

**На правах рукописи**

**Раднаева Эржена Эрхитоевна**

**Сопоставительно-типологическая фонология  
бурятского и английского языков**

Специальность 10.02.22 – языки народов зарубежных стран Европы, Азии,  
Африки, аборигенов Америки и Австралии (монгольские языки)

Автореферат диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

г. Улан-Удэ, 2005 г.

Диссертация выполнена на кафедре русско-бурятской филологии  
в национальной школе Бурятского государственного университета

Научный руководитель: доктор филологических наук,  
профессор Золхоев В.И.

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук профессор  
Шагдаров Лубсан Доржиевич

кандидат филологических наук доцент  
Сажинова Галина Занабазаровна

Ведущая организация – Восточно-Сибирская государственная академия  
культуры и искусства

Защита состоится «31» мая 2005 г. в 15 час. на заседании диссертационного совета Д 003.027.02 в Институте монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской Академии наук (670047, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Бурятского научного центра СО РАН по адресу: 670047, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6.

Автореферат разослан «30» апреля 2005 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
доктор филологических наук



/Дырхеева Г.А./

2006-4  
19117

2194999

### Общая характеристика работы

**Актуальность исследования.** Диссертация посвящена сопоставительно-типологическому исследованию фонологии бурятского и английского языков. В современных условиях типологическое исследование разноструктурных языков относится к числу важнейших задач языкознания. Оно имеет как теоретическое, так и прикладное, практическое значение. В диссертации фонетические явления сопоставляемых языков рассматриваются с коммуникативно-функциональной точки зрения. В связи с этим излагаются основные положения учения о фонеме, которые сформулировал И.А. Бодуэн де Куртене. Анализируются теоретические взгляды представителей двух фонологических школ – Московской (МФШ) и Санкт-Петербургской (СПФШ).

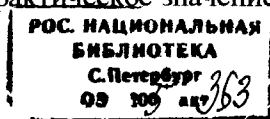
Сопоставительно-типологическое исследование разноструктурных языков поможет раскрыть не только их общие черты, различия, но и выявит наиболее полно индивидуальные особенности, специфику сопоставляемых языков.

Фонология бурятского и английского языков до сих пор не была предметом диссертационного, монографического исследования в сопоставительном плане. Фонология бурятского и английского языков в работах наших предшественников исследована в отдельности, без сопоставления.

Начало исследованиям по фонологии бурятского языка положили монголоведы М.А. Кастрен, Г.И. Рамstedт, А.Д. Руднев, продолжили эти исследования Б.Я. Владимирцов, Г.Д. Санжеев, В.М. Наделяев, И.Д. Бураев, Л.Д. Шагдаров, В.И. Рассадин, О.Д. Бухаева, Э.И. Бюраева, Б.Ж. Будаев, А.С. Жаргалов, С.П. Сокоева и др.

Проблемы фонологии бурятского языка на большом фактическом материале в последнее время получили дальнейшую разработку в ряде специальных исследований, монографий В.И. Золхоева, внесших существенный вклад в теорию фонологии.

В данной диссертации впервые предпринята попытка коррелятивного описания вокалических и консонантных систем бурятского и английского языков в сопоставительно-фонологическом плане. Такое исследование выявит не только сходства, различия, но и фонологическую специфику сопоставляемых языков. Кроме того, данная работа имеет большое практическое значение.



**Состояние изученности проблемы.** Особенно полно фонология английского языка в сопоставлении с русским исследована В.А. Васильевым. По сопоставительно-типологическому исследованию бурятского и английского языков имеется лишь учебная брошюра А.Д. Булнаева, статьи английского Я.Г. Биренбаума, диссертационные работы Г.З. Сажиновой (лексика) и И.О. Хинхаевой (словообразование).

В теоретическом плане актуальной представляется тот факт, что при типологических исследованиях разноструктурных языков на фонологическом уровне следует обращать внимание не столько на сходства и различия в фонологическом инвентаре сопоставляемых языков, сколько на сходства и различия в принципах организации фонологических систем сопоставляемых языков.

Вот что пишет по этому поводу А.А. Реформатский: «Когда мы сопоставляем не отдельные изолированные звуки родного и изучаемого языка, а целые фонетические категории в системе, то мы убеждаемся в полном своеобразии каждой фонетической системы. Это проявление одной из основных черт любого языка — идиоматичности, т.е. неповторимой индивидуальности каждого языка. Идиоматичность свойственна и лексике, и грамматике, свойственна она и фонетике, и она-то и обеспечивает национальную самобытность каждого языка» (А.А. Реформатский. Из истории отечественной фонологии. — М., 1970. — С. 510).

Только двязычное сопоставление позволяет максимально четко выявить все «несовпадения», различия, особенности фонологических систем сопоставляемых разноструктурных языков.

Слушая чужую речь, писал Н.С. Трубецкой, мы при анализе слышимого произвольно используем привычное нам «фонологическое сито» своего родного языка» (Н.С. Трубецкой. Основы фонологии. — М., 1960. — С. 59).

Таким образом, объектами анализа при сопоставлении языков становятся не звуки, а все главные единицы структурной модели фонетического яруса: фонемы, система оппозиций, позиционная система, слог, тип ударения, законы сочетаемости фонем.

**Цели и задачи исследования.** Целью исследования является сопоставительное исследование фонологических систем бурятского и английского языков: описание и сопоставление дифференциальных признаков фонем и системы их оппозиций, выявление

ние наиболее характерных особенностей функционирования фонем звуковой системы сопоставляемых языков.

В целях реализации поставленной цели автор ставит следующие задачи:

1. Изложить теоретические основы изучения типологии фонологических систем сопоставляемых языков.

2. Обосновать основные положения бинарной классификации фонем по дифференциальным признакам.

3. Выявить состав и количество дифференциальных признаков в исследуемых языках.

4. Выявить и сопоставить по составу и количеству бинарные оппозиции фонем в исследуемых языках.

5. Выявить и сопоставить общие и специфические черты в фонологических системах сопоставляемых языков.

**Новизна исследования.** В работе впервые предпринята попытка коррелятивного описания фонологической системы бурятского и английского языков. В основу сопоставления положен функциональный подход, что позволило автору определить своеобразие фонологических систем сопоставляемых языков, выявить общие черты, сходства и различия, имеющиеся в этой области исследования.

Научная новизна диссертационного исследования состоит еще в том, что в нем предпринята попытка изложить бинарную классификацию фонем по дифференциальным признакам и определить состав и количество бинарных оппозиций фонем в сопоставляемых языках на основе работ В.И. Золхоева по фонологии.

**Материалы для исследования.** Материалами для исследования послужили: литература по фонологии бурятского и английского языков, словари по сопоставляемым языкам.

**Методы исследования.** Основным методом является сопоставительно-типологический. В работе по мере необходимости был использован также статистический метод, метод структурного анализа слов и их форм.

**Апробация работы.** Основные положения работы изложены на заседаниях кафедр общего языкознания РУДН и кафедры английской филологии при Санкт-Петербургском педагогическом университете. Диссертация также обсуждена на заседании отдела языкознания Института монголоведения, буддологии и тибетологии РАН.

По теме диссертации опубликована монография на тему: «Сопоставительно-типологическая фонология бурятского и английского языков», Улан-Удэ, 2003, 2 печ. л. и две статьи.

**Теоретическое и практическое значение работы.** Сопоставительное исследование фонологических систем разноструктурных языков имеет большое значение в развитии фонологической теории в целом.

Практическая значимость исследования обусловлена тем, что сопоставительное исследование фонологических систем бурятского и английского языков дает возможность разработки методики преподавания английского языка в бурятоязычной аудитории, ибо знание расхождений в фонологии бурятского и английского языков поможет разработать методы, приемы и средства преодоления интерференции в речи бурят, изучающих английский язык. Практическое значение работы состоит также в том, что выводы проведенного исследования могут быть использованы при чтении лекций по фонологии и фонетике бурятского и английского языков, в спецкурсах, в лекциях по общему языкознанию.

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

**Основное содержание диссертации.**

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, формируются цель и задачи исследования, выявляется научная новизна и практическая значимость исследования, характеризуется материал и апробация.

*Первая глава - «Теоретические основы изучения типологии фонологических систем бурятского и английского языков»* - посвящена изложению теоретических основ изучения типологии фонологических систем сопоставляемых языков.

Глава состоит из пяти параграфов.

§ 1. **Типология как особый раздел языкознания.** Типология – это сравнительное изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними. Как и всякая система, язык имеет две стороны. Он состоит, с одной стороны, из элементов – фонем, морфем, слов, состоящих из звуков, а с другой – он обладает структурой. Под структурой языка понимается его внутренняя организация, обеспечивающая его функционирование в форме акта общения.

Типология – это один из основных аспектов изучения языка наряду со сравнительно-историческим (генетическим) аспектом: обычно генетически родственные языки сравниваются, разноструктурные – сопоставляются.

Типология языков как особый раздел языкознания зародилась в мировом языкознании давно, имеет богатую историю развития.

В свое время И.А. Бодуэн де Куртене писал: «Мы можем сравнивать языки совершенно независимо от их родства, от всяких исторических связей между ними. Мы постоянно находим одинаковые свойства, одинаковые изменения, одинаковые исторические процессы и перерождения в языках, чуждых друг другу исторически и географически» (Бодуэн И.А. О смешанном характере всех языков. – М., 1963. – С. 371).

Группировкой основных, существенных характеристик признаков и выведением общих закономерностей, имеющих место в языках разных структур, занимается особый раздел языкознания – лингвистическая типология – учение о типах языков разных структур. Она исследует не частные, единичные случаи сходства, различия в структуре языков, а только такие, которые носят общий характер, с охватом широкого круга однородных признаков, о чем пишет И.И. Мещанинов следующее: «Типологическим сопоставлениям предстоит охватить все выделяемые системы группируемых языков и по ним установить то, что их разделяет, и то, что их объединяет. Это будут, с одной стороны, те понятия, которые передаются соответствующими лексическими и грамматическими единицами, а с другой стороны, сами последние во всем их разнообразии» (Мещанинов И.И. Типологические сопоставления и типология систем. – М., 1958. – С. 12). В отечественном языкознании широко известны труды по типологии языков Л.В. Щербы, И.И. Мещанинова, А.А. Реформатского, В.Д. Аракина, Л.В. Зиндер, В.А. Васильева и др., которые легли в основу данного исследования.

**§ 2. Фонология как научная дисциплина.** Ввиду того, что материя языка более доступна непосредственному наблюдению, изучение звуковой стороны языка в языкознании в длительное время ограничивались исследованиями лишь акустических и артикуляционных явлений. Фонетисты второй половины XIX века

из пестрого многообразия звуков стали выделять основные звуковые единицы языка.

Фонология зародилась в России в 70-80-ые годы XIX века. Ее создатель – И.А. Бодуэн де Куртене – глава Казанской лингвистической школы, заложивший первые положения в учении о фонеме. По существу он ввел понятие фонемы, противопоставив ее понятию звука. Так зародилась фонология – раздел языкознания, изучающая структурные и функциональные закономерности звукового строя языка. Этим фонология как самостоятельная дисциплина отличается от собственно фонетики, изучающей речь в ее физическом, акустико-артикуляционном аспекте.

Заслугой Пражской школы является то, что она разработала фонологию как особый раздел языкознания, сыгравшую первостепенную роль в развитии структурной лингвистики. Ярким представителем этой школы был Н.С. Трубецкой, выпустивший книгу «Основы фонологии» на немецком языке в 1939 году. Другой русский ученый Л.В. Щерба в своих работах, созданных в те же годы, рассматривает фонему как двустороннюю единицу со своим планом выражения, реализованный вариантами звука и планом содержания, под которым понимается смыслоразличительная функция.

Н.С. Трубецкой, опираясь на исследования звуковых систем более ста языков и теоретические разработки Бодуэна де Куртене и Л.В. Щербы, а также структурализм рассматривал звуки как на единую систему взаимосвязанных и взаимообусловленных элементов, что придало фонологической теории стройность и завершенность.

Однако ученые высказывали разные мнения относительно фонетики и фонологии. Так, Н.С. Трубецкой, Ф. Соссюр противопоставляли фонетику как учение о звуках речи, фонологии как учению о звуках языка. Против такого разделения фонетики на две части выступил Л.В. Щерба. По его мнению, фонология, изучающая фонемы и фонетика, изучающая звуки речи, являются не двумя различными дисциплинами, а лишь двумя аспектами единого целого.

Заслугой Л.В. Щербы является еще и то, что он выдвинул концепцию – членение потока речи на звуки должно проводиться на функциональной основе. Тем самым он вывел фонетику из естественных наук в лингвистическую.



Постепенно наметились различия и в понимании фонем, так что в понимании фонемы до сих пор не существует единого мнения. Следует также отметить, что современная фонология разделилась на две дисциплины: фонологию слова и фонологию морфемы (морфонология). Фонология изучает различительную функцию фонем, а морфонология посвящена изучению изменения, чередования фонемного состава морфем.

§ 3. Учение о фонеме. Различия в понимании фонемы послужили основой для создания двух фонологических школ: Санкт-Петербургской (СПФШ) и Московской (МФШ).

Представители СПФШ при определении фонемы исходят из словоформы. Они считают, что каждая фонема имеет свой набор аллофонов, отличный от набора аллофонов любой другой фонемы.

Представители МФШ считают, что исходным моментом во взглядах на фонему является морфема. Когда фонема, позиционно видоизменяясь, совпадает с другой фонемой, то эта ее новая форма, совпадающая с другой фонемой, называется вариантом первой фонемы.

Автор данной работы придерживается взгляда фонологов МПШ.

Пионерами разработки теории фонемы, таким образом, были глава Казанской школы Бодуэн де Куртене и его ученик Л.В. Щерба, а также русский ученый Н.С. Трубецкой. По современным представлениям, фонема – это кратчайшая звуковая единица, с помощью которой различаются звуковые оболочки слов и морфем.

Л.В. Щерба впервые в понятие фонемы включил ее различительную функцию, способность дифференцировать значения слов, противопоставив его понятию звука. «Одни звуки звучат и различают смысл, отличая слова друг от друга, другие, хотя произносятся, но смысла не различают», – писал Л.В. Щерба. Далее он отмечает, что членение потока речи должно идти на функциональной основе. Общение происходит не с помощью звуков, которых бесчисленное множество, а с помощью фонем.

Фонемы в совокупности образуют фонологическую систему языка, как звуки речи – систему фонетическую.

Фонема как кратчайшая единица обладает еще такими признаками, свойствами:

1. Она выступает в слове в виде оттенка, она бытует в оттенках.

2. Фонемы различаются в сильной и слабой позициях. В сильной позиции выступает в своем основном виде, а в слабой позиции (в позиции нейтрализации) - в виде оттенков.

3. Фонема отличается от другой своими дифференциальными признаками (различительными).

4. По своим дифференциальным признакам фонемы входят в оппозиции (противопоставления), понятия о которых разработаны представителями Пражской школы.

5. Бывают оппозиции коррелятивные и некоррелятивные. Коррелятивная оппозиция – это оппозиция, основанная на различении по одному дифференциальному признаку, некоррелятивная оппозиция – это различение по нескольким дифференциальным признакам.

6. Различают два вида противопоставления фонем: так называемые первичные и вторичные. Первичными считаются такие противопоставления, которые свойственны почти всем языкам мира. Вторичные противопоставления выявляют особенности языка, они являются объектом сопоставительного анализа.

§ 4. История изучения фонологической системы бурятского языка. Научное изучение монгольских языков в европейских странах впервые началось в конце первой половины XIX века в связи с появлением в г. Казани монголоведения.

Монголистика в своем развитии прошла четыре периода, этапа: 1) Казанский период; 2) Петербургский период; 3) Советский период; 4) Современный период.

В дореволюционной монголистике ведущее место занимала грамматика, в состав которой входила фонетика. Затрагивались также и вопросы фонологии, но сам термин стал употребляться в трудах монголоведов лишь в советское время.

Вопросы фонетики и фонологии монгольского и бурятского языков более подробно рассматривались в следующих работах: М. Кастрена «Опыт исследования бурятского языка с кратким словарем» (1987), Г.И. Рамстедта «Сравнительная фонетика монгольского письменного языка и халхаско-ургинского говора» (1908), А.Д. Руднева «Хори-бурятский говор» (1913-1914), Б.Я. Владимирцова «Сравнительная фонетика монгольского письмен-

ного языка и халхаского наречия» (1929), Г.Д. Санжеева «Грамматика бурят-монгольского языка» (1940) и других.

Новый этап в изучении звукового строя монгольских языков, особенного бурятского, связан с именами монголоведов В.М. Надеяева и И.Д. Бураева, внедривших в монголоведение методы экспериментальной фонетики и учение о фонеме с позиций ленинградской фонетической школы.

§ 5. История изучения фонологической системы английского языка. Типологические исследования английского языка в сопоставлении с другими языками, с русским в особенности, имеют богатую историю.

Начало типологическим исследованиям положили ученые Ф. Шлегель, В. Гумбольдт, Я. Сэпир, В. Скаличко и другие.

Новое направление в этой области исследования связано с представителями Пражской лингвистической школы, которые в качестве одного из основных объектов рассмотрения использовали и английский язык.

Большой вклад в теорию фонологии, английской в особенности, внесли труды И.И. Мещанинова, В.А. Васильева, В.И. Ярцевой, А.А. Реформатского, В.Д. Аракина, Г.П. Торсуева и др., которые легли в основу данного исследования

*Вторая глава «Система гласных фонем и их оппозиций в бурятском и английском языках»* состоит из трех параграфов.

§ 1. «Фонологическая классификация гласных в бурятском языке». Принципы классификации звуков в разных языках бывают различными. В бурятском языке существуют такие классификации: артикуляционная, акустическая и фонологическая.

В бурятском языке артикуляционная классификация гласных строится на основе таких признаков: степень подъема языка, степень продвинутости вперед или назад, положение губ (наличие или отсутствие лабиализации).

По степени подъема языка гласные делятся на три группы: гласные нижнего, среднего и высокого подъема. Движение языка вперед или назад, то есть по горизонтали, позволяет разделить гласные на гласные переднего, среднего и заднего рядов.

По участию губ гласные делятся на губные и ротовые.

С точки зрения однородности артикуляции гласные делятся на монофтонги (краткие, долгие) и дифтонги.

Гласные по длительности делятся на краткие и долгие.

Классификация, основанная на функциональных свойствах звуковых единиц, называется фонологической в отличие от артикуляционной и акустической классификаций. В основе фонологической классификации лежит фонема – минимальная звуковая единица, используемая в языке для образования значимых единиц и для их различения. Различая фонологически существенные и фонологически несущественные признаки, Н.С. Трубецкой писал: «Каждый язык содержит ряд акустико-артикуляционных признаков, отличаясь от любого другого языка не всеми этими признаками, а лишь некоторыми из них. Звуки участвуют в фонологических (смыслоразличительных) оппозициях лишь благодаря своим существенным признакам» (1960, с. 44-45). В § 2 «Типология систем гласных фонем и их оппозиций в бурятском языке» рассматриваются фонологические признаки гласных фонем

1. В бурятском языке фонологическими признаками являются:

1. Мягкорядность – твердорядность – нейтральнорядность. Мягкорядные гласные фонемы: (э), (ээ), (ү), (үү), (үй), (өө). Примеры: *гэр* «дом», «юрта» – *гар* «рука», *хэн* «кто»? – *хан* (*гэхэ*) «звенеть», *сэг* «запятая» – *саг* «время», *хээ* «узор», «рисунок» – *хаа* «закрой», *тээ* «грузи» – *таа* «угадай», *зүүн* «восток», «восточный» – *заан* «слон», *тэг* (*дунда*) «по середине» – *таг* «полка», *зун* (*зүүн*) «восток», «восточный» – *зан* «характер», «нрав», *түмэр* «железо» – *түймэр* «пожар»; *төө* (*төөдэй*) «старый» – *таа* «отгадай».

Твердорядные гласные фонемы: (а), (аа), (ай), (о), (оо), (ой), (у), (уу), (уй). Примеры: *хаа* «закрой» – *хээ* «узор», «рисунок», *хан* (*гэхэ*) «звенеть» – *хэн?* «кто?», *сан* «жест» – *сэн* «цена», «стоимость», *гар* «рука» – *гэр* «дом», «юрта», «изба», *хог* «грязь» – *хэг* «пусть делает», *таа* «отгадай» – *түү* «собирай», *гар* «рука» – *гүр* «морда», *ман* «наш», «о нас» – *мүн* «да», «правда».

Нейтральные гласные фонемы: (и), (ии). Примеры: *инаг* «друг», «дружеский» – *унаг* «пусть падает», «упадет», *хин* «воздух» – *хаа* «закрой» – *хээ* «узор», «рисунок», «хөө» уголь, *иг* «грязь» – *уг* «корень», «начало», *тин* «делай», «поступай так» – *таа* «отгадай» – *түү* «собирай».

2. Открытость-закрытость. Открытые (широкие) гласные фонемы: (а), (аа), (ай), (о), (оо), (ой), (ү), (үү), (өө). Закрытые (узкие)

гласные фонемы: (у), (уу), (уй), (ү), (үү), (үй), (и), (ии). Примеры: *таг* «полка» – *туг* «знамя», *хээ* «узор», «рисунок» – *хии* «воздух», *сог* «уголек» – *суг* «вместе», *таа* «отгадай» – *туу* «гони» – *түү* «собирай», *тала* «друг» – *тула* «таймень», *хаа* «закрой» – *хуу* «все».

3. Монофтонговость – дифтонговость. Краткие монофтонги: (а), (о), (у), (ү), (э), (и). Долгие монофтонги: (аа), (оо), (уу), (үү), (ээ), (ии), (өө). Дифтонги: (ай), (ой), (уй), (үй). Примеры: *мана* «паси» – *манаа* «пас» – *манай* «наш», *тана* «спускай кровь» – *танаа* «спустил кровь» – *танай* «ваш», *оро* «войди» – *ороо* – «зашел», «вошел» – *орой* «поздно», *тохо* «накладывай» – *тохоо* «наложил» – *тохой* «локоть», *уна* «падай» – *унаа* «упал» – *унай* «костер из кизяка», *хоро* «уменьшайся» – *хороо* «уменьшился» – *хой* «изгородь».

4. Краткость – долгота. Краткие гласные фонемы: (а), (о), (у), (ү), (э), (и). Долгие гласные фонемы: (аа), (оо), (уу), (үү), (ээ), (ии), (өө): *таха* «подкова» – *тааха* «отгадать», *үлэн* «голодный» – *үүлэн* «облако», *ула* «подошва» – *уула* «гора», *заха* «воротник» – *зааха* «указывать», *одон* «звезда» – *оодон* «короткий», *эм* «лекарство» – *ээм* «плечо», *хирэ* «грязь» – *хиирэ* «сходить с ума», *үдэн* «перо» – *үүдэн* «дверь».

5. Огубленность-неогубленность. Огубленные гласные фонемы: (о), (оо), (ой), (у), (уу), (уй), (ү), (үү), (үй), (өө). Неогубленные гласные фонемы: (а), (аа), (ай), (э), (ээ), (и), (ии). Примеры: *арал* «остров» – *урал* «губы», - *арал* «остров», *арга* «метод» – *урга* «петля», *хадаг* «хадук» – *худаг* «колодец», *гал* «огонь» – *гол* «основа», *альяһан* «муха» – *уляһан* «осина», *хаа* «закрой» – *хөө* «уголь» – *хээ* «узор», «рисунок».

В 2 «Бинарная классификация гласных фонем по дифференциальным признакам» рассматривается бинарная классификация гласных фонем в бурятском языке.

В.И. Золхоев в работе «Дифференциальные признаки фонем» (Улан-Удэ, 2004) выдвинул новую классификацию фонем по дифференциальным признакам. Здесь же дается новая классификация фонем по оппозициям.

В.И. Золхоев в основу бинарной классификации гласных фонем по их дифференциальным признакам берет движение языка в двух направлениях: по вертикали, с чем связано различие гласных

по подъему, по горизонтали, в зависимости от чего определяется характеристика гласных по ряду и участию губ.

1. Вертикаль. По признаку ряда гласные подразделяются на гласные переднего, среднего и верхнего подъема.

2. Горизонталь. По признаку ряда гласные подразделяются на гласные переднего, среднего и заднего ряда. По участию губ различаются гласные огубленные и неогубленные.

В 3 «Бинарные оппозиции гласных фонем бурятского языка по составу дифференциальных признаков» рассматриваются бинарные оппозиции гласных фонем. Бинарная оппозиция – это противопоставление каждой фонемы другим фонемам внутри системы по составу их дифференциальных признаков. Число бинарных оппозиций зависит от количества фонем (гласных, согласных) внутри системы.

Фонологическое содержание каждой бинарной оппозиции создается из соотношений фонологического содержания двух фонем, являющихся членами данной бинарной оппозиции. Так, в бурятском языке 17 гласных фонем, каждая из которых противопоставлена всем остальным 16 гласным. Всего имеем 272 оппозиции. Из них: 30 является корреляциями по вертикали, т.е. члены этих бинарных оппозиций противопоставлены друг другу по вертикали; 17 являются корреляциями по горизонтали, т.е. члены этих оппозиций противопоставлены друг другу по горизонтали.

3. Гласные бурятского языка по своим дифференциальным признакам вступают с гласными в различные оппозиции. Ниже даются примеры.

| Фонемы                                   | С какими гласными фонемами вступает в оппозицию | Фонологические признаки          | Примеры                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                        | 2                                               | 3                                | 4                                                                                                                                                                                     |
| 1. (а) – краткий твердого ряда монофтонг | 1. (у) – краткий твердого ряда монофтонг        | огубленность<br>- неогубленность | <i>хада</i> – <i>худа</i> «сват»,<br><i>баха</i> «лягушка» –<br><i>буха</i> «бык»,<br><i>арал</i> «остров» –<br><i>урал</i> «губы»,<br><i>хара</i> «черный» –<br><i>хура</i> «дождь», |

| 1 | 2                                                          | 3                                                | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                                                            |                                                  | <p><i>саг</i> «время» – <i>сул</i> «вместе»,<br/> <i>альяаһан</i> «муха» –<br/> <i>уляаһан</i> «осина»,<br/> <i>бага</i> «маленький»<br/> – <i>буга</i> «изюбр»<br/> <i>тала</i> «степь» – <i>тула</i><br/> «таймень»,<br/> <i>агаар</i> «воздух» –<br/> <i>угаар</i> «угар»,<br/> <i>ала</i> «убей» – <i>ула</i><br/> «подошва»</p> |
|   | <p>2. (аа) – твердо-<br/> ряда дол-<br/> гий монофтонг</p> | <p>краткость-<br/> долгота</p>                   | <p><i>тала</i> «степь» – <i>таа-</i><br/> <i>ла</i> «целуй»,<br/> <i>хана</i> «стена» –<br/> <i>хаана</i> «где?»,<br/> <i>таха</i> «подкова» –<br/> <i>тааха</i> «отгадать»,<br/> <i>сана</i> «льжи» –<br/> <i>саана</i> «дальше»</p>                                                                                                |
|   | <p>3. (э) – мягкого<br/> ряда краткий<br/> монофтонг</p>   | <p>огубленность<br/> - неогублен-<br/> ность</p> | <p><i>таг</i> «полка» – <i>тэг</i><br/> (дунда) «как раз по<br/> середине»,<br/> <i>сар</i> «бык» – <i>сэр</i><br/> «отвердение»,<br/> <i>гар</i> «рука» – <i>гэр</i><br/> «дом, юрта»;</p>                                                                                                                                          |
|   | <p>4. (о) – твердо-<br/> ряда краткий<br/> монофтонг</p>   | <p>огубленность-<br/> неогублен-<br/> ность</p>  | <p><i>гал</i> «огонь» – <i>гол</i><br/> «основа»,<br/> <i>хаг</i> «налет», «на-<br/> кипь» – <i>хог</i> «грязь,<br/> мусор»;</p>                                                                                                                                                                                                     |

| 1                                        | 2                                        | 3                                  | 4                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          | 5. (ү) – мягкого ряда краткий монофтонг  | огубленность-неогубленность        | <i>гар</i> «рука» – <i>гүр</i> «морда»,<br><i>таг</i> «полка» – <i>түт</i> «сильно биться»,<br><i>ман</i> «нас, о нас» – <i>мун</i> «да»           |
|                                          | 6.(ии) - среднего ряда долгий монофтонг  | мягкорядность - нейтральнорядность | <i>таг</i> «полка» - <i>тииг</i> «пусть так поступает»                                                                                             |
| 2. (о) – твердого ряда краткий монофтонг | 1. (а) - твердого ряда краткий монофтонг | огубленность-неогубленность        | <i>гол</i> «основа» – <i>гал</i> «огонь»,<br><i>тог</i> «птица» – <i>түт</i> «флаг, знамя», <i>сог</i> «уголек» – <i>саг</i> «время»               |
|                                          | 2. (оо) - твердого ряда долгий монофтонг | краткость-долгота                  | <i>тохо</i> «возлагай» – <i>тохоо</i> «возложил»,<br><i>одон</i> «звезда» – <i>оодон</i> «короткий»,<br><i>боро</i> «серый» – <i>бороо</i> «дождь» |
| 3. (у) – твердого ряда краткий монофтонг | 1. (а) – твердого ряда краткий монофтонг | огубленность-неогубленность        | <i>сүт</i> «вместе» – <i>саг</i> «время»,<br><i>түт</i> «флаг, знамя» – <i>таг</i> «полка»                                                         |
|                                          | 2.(уу) - твердого ряда долгий монофтонг  | краткость-долгота                  | <i>ула</i> «подошва» – <i>уула</i> «гора»,<br><i>сула</i> «полный» – <i>суула</i> «сделай дыру»                                                    |
| 4. (э) – краткий мягкого ряда монофтонг  | 1. (ээ) - мягкого ряда долгий монофтонг  | краткость - долгота                | <i>дэрэ</i> «подушка» – <i>дээрэ</i> «наверху»,<br><i>шэрэ</i> «краска» – <i>шээрээ</i> «поташил»                                                  |



| 1 | 2                                         | 3                              | 4                                                                                                     |
|---|-------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | 2. (а) – твердо-го ряда краткий монофтонг | твердорядность - мягкорядность | <i>сэг</i> «запятая» – <i>саг</i> «время»,<br><i>гэр</i> «дом, юрта» –<br><i>гар</i> «рука»           |
|   | 3. (ү) – мягкого ряда краткий монофтонг   | огубленность – неогубленность  | <i>бэлэг</i> «подарок» –<br><i>бүлэг</i> «глава», <i>бэхэ</i><br>«чернила» – <i>бүхэ</i><br>«сильный» |
|   | 4. (у) – твердо-го ряда краткий монофтонг | огубленность – неогубленность  | <i>тэг</i> «посередине» –<br><i>тут</i> «знамя, флаг»                                                 |

4. Гласные фонемы бурятского языка в потоке речи, в слове принимают различные оттенки (аллофоны). Например, гласные фонемы выступают в сильной и слабой позициях. Они в сильной позиции находятся в первом слоге, в последующих слогах выступают в виде оттенков, редуцируются, часто выпадают в открытом слоге между сочетающимися согласными: *бан(а)ха* «издеваться», *ай(а)га* «чаша», *гарт(а)* «в руке», *гэрт(э)* «в избе»; *ош(о)бо* «сходил», *эш(э)бэ* «постеснялся», *хуш(а)ба* «покрыл», *эс(э)бэ* «устал», *хадда* «на горе», *абба* «взял», *уж<sup>ш</sup>хэ* «гнить», *үз<sup>с</sup>хэ* «учить».

В параграфе 4 «История изучения фонологической системы английского языка» рассматривается история изучения фонологической системы английского языка. При этом отмечается, что типологические исследования английского языка в сопоставлении с другими языками, с русским в особенности, имеют богатую историю.

Начало типологическим исследованиям положили ученые Ф. Шлегель, В. Гумбольдт, Я. Сэпир, В. Скаличко и другие.

Новое направление в этой области исследования связано с представителями Пражской лингвистической школы, которые в качестве одного из основных объектов рассмотрения использовали и английский язык.

Большой вклад в теорию фонологии, английской в особенности, внесли труды И.И. Мещанинова, В.А. Васильева, В.И. Ярцевой, А.А. Реформатского, В.Д. Аракина, Г.П. Торсуева и др., которые легли в основу данного исследования.

§ 3. Состав гласных фонем и их фонологическая классификация в английском языке. 1. Система гласных английского языка складывается из двух типов фонем:

1) 12 монофтонгов; 2) 8 дифтонгов; Монофтонги в свою очередь подразделяются на: а) исторически долгие; б) исторически краткие.

По положению губ подразделяются гласные на: а) огубленные (лабиализованные); б) неогубленные (нелабиализованные).

По положению языка гласные бывают: а) переднего ряда; б) заднего ряда; в) закрытые (высокого подъема); г) открытые (низкого подъема).

## 2. Фонологическая классификация гласных английского языка<sup>1</sup>

1. В английской системе гласных существуют следующие шесть оппозиций гласных по признаку ряда:

- (i: - u:) - beat-book; (æ - a) - cat - art;
- (i - u) - kick - cook; (a: - ɔ) - heart - hot;
- (e - E) - bEd - bird; (Λ - ɔ:) - tuck - talk.

2. По признаку подъема языка в английской системе гласных имеются следующие 9 оппозиций:

- 1) в пределах одного и того же подъема:  
(i: - i) - feel-fil; (E: - ə) - foreword - foruward  
(u: - v) - pool - pul; (ɔ; &) - pot-pot
- 2) в пределах разных подъемов  
(i: - æ) - seed-sad; (v- Λ) - look - luck  
(i: - e) - neat-net; (i - e) - bil - bEl  
(v-a:) - look-lark; (u: - ɔ) - lool-fal  
(u: - ɔ) - soup-sop.

3. Дистрибуция гласных фонем в обоих языках имеет типологическую особенность. В английском языке завершать открытый слог, т.е. слог со структурой cv, могут только долгие гласные или дифтонги, а в неударной позиции гласный ( ), имеющий различное графическое выражение. Ср.: potato (pətErt ov) - картофель, (fi:meil) - женщина. Краткие гласные (i), (e), (æ), (ɔ), (Λ) завершать открытый слог со структурой cv не могут.

4. Английские гласные противопоставляются по: 1) краткости-долготе; 2) открытости-закрытости; 3) монофтонговости-дифтонговости. Примеры: (e) - (ei): pen-pem, pen-pain.

<sup>1</sup> Золхов В И. Функционирование системы фонем английского языка - Улан-Удэ, 1999 г

### 3. Классификация английских гласных по их дифференциальным признакам

В этом языке всего 20 фонем, которые по ширине раствора делятся на 3 группы фонем (соответственно 3 ДП):

1. Узкие: i, i:, iə, u, u:, uə;
2. Полуширокие: e, e:, ə, ə:, eə, ə, ə:, əi;
3. Широкие: oe, ai, ʌ, au, a:, ou.

По горизонтальному движению языка (ряду) выделяются 9 групп фонем (соответственно 9 ДП):

1. Переднерядные краткие: i, e, oa;
2. Переднерядные долгие: i:;
3. Переднерядные дифтонги: iə, ei, ai;
4. Среднерядные краткие: ə, ʌ;
5. Среднерядные долгие: ə:;
6. Среднерядные дифтонги: eə, au;
7. Заднерядные краткие: u, ə;
8. Заднерядные долгие: u:, ə:, a:;
9. Заднерядные дифтонги: uə, əi, ou.

#### Фонологическая классификация английских гласных

| Ширина раствора<br>(вертикаль) |      | Ряд (горизонталь) |       |       |         |       |       |        |       |       |
|--------------------------------|------|-------------------|-------|-------|---------|-------|-------|--------|-------|-------|
|                                |      | передний          |       |       | средний |       |       | задний |       |       |
|                                |      | крат              | долг  | дифт  | крат    | долг  | дифт  | крат   | долг  | дифт  |
|                                | № ДП | 1                 | 2     | 3     | 4       | 5     | 6     | 7      | 8     | 9     |
| Узкие                          | 1    | i-11              | i:-12 | iə-13 |         |       |       | u-17   | u:-18 | uə-19 |
| Полуширокие                    | 2    | e-21              |       | ei-23 | ə-24    | ə:-25 | eə-26 | ə-27   | ə:-28 | əi-29 |
| Широкие                        | 3    | ae-31             |       | ai-33 | ʌ-34    |       | au-36 |        | a:-38 | ou-39 |

В конце главы даются выводы и сопоставительный анализ фонологических признаков гласных фонем в сопоставляемых языках.

*Третья глава - «Система согласных фонем и их оппозиций в бурятском и английском языках»* - посвящена исследованию системы согласных фонем и их оппозиций в сопоставляемых языках.

Глава состоит из двух параграфов:

§ 1. Система согласных фонем.

§ 2. Типология систем согласных фонем и их оппозиций в бурятском и английском языках: 1) фонологическая классификация; 2) бинарная классификация согласных фонем; 3) бинарные оппозиции согласных фонем.

## Бурятский язык

1. Система консонантизма в бурятском языке состоит из 27 согласных фонем, в том числе: 1) губные (твердые, мягкие); 2) переднеязычные (твердые и мягкие); 3) среднеязычные (всегда мягкий); 4. заднеязычные (твердые, мягкие и увулярные); 4) фарингальный.

2. Фонологические признаки согласных:

1) сила – слабость; 2) твердость – мягкость; 3) ротовость – назализация; 4) согласные I-II-III-IV артикуляций.

3. Бинарная классификация согласных фонем по дифференциальным признакам.

В.И. Золхоев в работе<sup>2</sup> в состав бинарной классификации по дифференциальным признакам берет движение языка в двух направлениях: по вертикали и горизонтали.

Шумные согласные по вертикали подразделяются на четыре группы: (смычные глухие, смычные звонкие, смычные звонкие, щелевые глухие, щелевые звонкие).

Шумные согласные по горизонтали делятся на такие группы (губные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные, фарингальные).

Сонорные согласные по вертикали подразделяются на носовые и ротовые.

По горизонтали сонорные делятся на: губные, переднеязычные, среднеязычные.

4. Согласные фонемы вступают в самые различные оппозиции. В бурятском языке 27 согласных фонем, каждая из них противопоставлена всем остальным 26 согласным. Всего бинарных оппозиций согласных 351, из них: 61 корреляции по вертикали, 39 – корреляции по горизонтали. Ниже даются примеры.

<sup>2</sup> Золхоев В.И. Дифференциальные признаки фонем – Улан-Удэ, 2004 г.

| Фо-не-мы | С ка-кими соглас-ными | Примеры                                          | Фонологические признаки                  |
|----------|-----------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|
| «б»      | «г»                   | <i>бэхэ</i> «чернила» - <i>гэхэ</i> «говорить»   | губной – заднеязычный I-III артикуляция  |
| «б»      | «х»                   | <i>баха</i> «лягушка» - <i>хаха</i> «поперхнись» | I-III артикуляция, губной – заднеязычный |
| «д»      | «т»                   | <i>дала</i> «лопатка» - <i>тала</i> «степь»      | сила - слабость                          |

### Английский язык

1. Система консонантизма английского языка состоит из 24 фонем, в том числе: 15 звонких, 9 глухих, 11 смычных, из них три носовых сонанта и 8 шумных, 13 щелевых, из них 4 ротовых сонанта.

2. Фонологическими признаками согласных фонем в английском языке являются: 1) звонкость – глухость; 2) сила – слабость.

3. Особенностью английского консонантизма являются: 1) отсутствие палатализации; 2) альвеолярно-апикальная артикуляция; 3) сохранение звонкости звонкими согласными перед глухими и в конце слова; 4) потеря взрыва; 5) аспирация.

4. Согласные английского языка по бинарной классификации В.И. Золхоева классифицируются по двум признакам: 1) по вертикали; 2) по горизонтали. Примеры даны в диссертации.

5. Согласные фонемы вступают в различные оппозиции. Так, в английском языке в зависимой позиции 19 согласных фонем, каждая из которых противопоставлена 18 остальным фонемам. Всего 342 оппозиции.

В конце главы даются выводы и сопоставительный анализ фонологических признаков согласных фонем бурятского и английского языков.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1. Раднаева Э.Э. Монография «Сопоставительно-типологическая фонология бурятского и английского языков». Улан-Удэ, Изд-во БГУ, 2003, 2 п.л.

2. Раднаева Э.Э. Гласные фонемы бурятского и английского языков в сопоставительном плане. // Бурятский язык: вопросы языкознания и методики преподавания // Улан-Удэ, Изд-во БГУ, 2004 г. - 12 с.

3. Раднаева Э.Э. Особенности функционирования согласных фонем бурятского и английского языков в сопоставительном плане // Бурятский язык: вопросы языкознания и методики преподавания // Улан-Удэ: Изд-во БГУ, 2004. - 12 с.

Подписано в печать 20.04.2005 г. Формат 60x84 1/16  
Бумага офсетная. Объем 1,2 печ. л. Тираж 100. заказ № 163.

Отпечатано в типографии Изд-ва БНЦ СО РАН  
670047, г. Улан-Удэ, ул. Салъяновой, 6.

**Р-9075**

РНБ Русский фонд

2006-4

19117

3

363